

Thứ Tư, 22-10-2025. Năm C
Wednesday, October-22-2025. Year C
Tuần 29 Thường Niên

Rm 6, 12-18

Romans 6:12-18

Anh em không còn lệ thuộc vào Lễ Luật, nhưng lệ thuộc vào ân sủng (Rm 6,14)

In today's first reading, St. Paul cautioned the Romans not to use God's free gift of grace as an excuse to sin (Romans 6:15). Similarly, he told the Corinthians not to receive that grace in vain (2 Corinthians 6:1). So what is this grace?

Simply put, it is unmerited favor. The Catechism calls it the "free and undeserved help that God gives us to respond to his call to become children of God, adoptive sons, partakers of the divine nature and of eternal life" (1996). If you look at the Greek word that is translated "grace," charis, you'll see that it isn't earned; it's a gift that we freely receive from our heavenly Father.

So we are now "under" God's grace. It's the new ruling principle of our lives. No longer are we subject to condemnation for our sins; we have been forgiven by the generous gift of God. His favor has brought us liberty—not the freedom to follow our impulses, but the unfettered ability to walk in his ways. It's a freedom that liberates us from sin and unites our hearts with the Lord.

Paul is a great example of living under grace, so it's not surprising that he wrote so much about it. He received a dramatic outpouring of grace when, on the road to Damascus, he encountered the risen Jesus (Acts 9). In that

Trong bài đọc một hôm nay, Thánh Phaolô đã cảnh báo tín hữu Rôma đừng lấy ân sủng nhưng không của Thiên Chúa làm cớ để phạm tội (Rm 6,15). Tương tự như vậy, ngài cũng khuyên tín hữu Côrintô đừng đón nhận ân sủng ấy một cách vô ích (2Cr 6,1). Vậy ân sủng này là gì?

Nói một cách đơn giản, đó là một ân huệ không do công trạng. Sách Giáo lý Công giáo gọi đó là "sự giúp đỡ nhưng không mà Thiên Chúa ban cho chúng ta để đáp lại lời kêu gọi của Người, trở thành con cái Thiên Chúa, làm nghĩa tử, được thông phần bản tính Thiên Chúa và sự sống vĩnh cửu" (1996). Nếu bạn xem xét từ Hy Lạp được dịch là "ân sủng", charis, bạn sẽ thấy rằng ân sủng này không phải do ta tự kiếm được; đó là một món quà mà chúng ta nhận được cách nhưng không từ Cha trên trời.

Vì vậy, giờ đây chúng ta "lệ thuộc" vào ân sủng của Thiên Chúa. Đó là nguyên tắc chi phối mới cho cuộc sống của chúng ta. Chúng ta không còn phải chịu án phạt vì tội lỗi nữa; chúng ta đã được tha thứ bởi ân sủng dồi dào của Thiên Chúa. Ân sủng của Người đã mang đến cho chúng ta sự tự do - không phải sự tự do để chạy theo những ham muốn nhất thời, mà là khả năng bước đi trong đường lối Người mà không bị ràng buộc. Đó là sự tự do giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi và kết hợp lòng chúng ta với Chúa.

Phaolô là một tấm gương tuyệt vời về việc sống dưới ân sủng, vì vậy không có gì ngạc nhiên khi ông viết rất nhiều về điều đó. Ông đã nhận được một ân sủng tuôn đổ mạnh mẽ khi trên đường đến Đamát, ông gặp Chúa Giêsu phục sinh (Công vụ 9). Trong sự mặc khải đó,

revelation, the Lord showed him that he was wrong to have been persecuting the Church. But he also revealed that he did not condemn Paul for what he had done. He had forgiven him instead! He was set free from the guilt of his prior offenses, and as a result, he was free to follow Jesus wherever he led him.

It's the same for you. Your worst choices don't define you. Because you have received God's grace, you are defined by his love. Every day, you can receive even more grace to help you walk in his ways. Every day, because of that grace, you can live as someone "raised from the dead to life" (Romans 6:13). Today, you can experience freedom from sin and live more fully as a child of God and partaker in his nature. All because you are under grace!

"Lord Jesus, help me to remember everything that your grace has done for me!"

Chúa cho ông thấy rằng ông đã sai khi bắt bớ Hội Thánh. Nhưng Người cũng cho thấy rằng Người không lên án Phaolô vì những gì ông đã làm. Thay vào đó, Người đã tha thứ cho ông! Ông đã được giải thoát khỏi mặc cảm tội lỗi về những tội lỗi trước đây, và kết quả là, ông được tự do theo Chúa Giêsu bất cứ nơi nào Người dẫn dắt.

Đối với bạn cũng vậy. Những lựa chọn tồi tệ nhất của bạn không định nghĩa con người bạn. Bởi vì bạn đã nhận được ân sủng của Chúa, bạn được định nghĩa bởi tình yêu của Người. Mỗi ngày, bạn có thể nhận được thêm ân sủng để giúp bạn bước đi trong đường lối Người. Mỗi ngày, nhờ ân sủng đó, bạn có thể sống như một người "đã sống lại từ cõi chết" (Rm 6,13). Hôm nay, bạn có thể trải nghiệm sự giải thoát khỏi tội lỗi và sống trọn vẹn hơn với tư cách là con cái Chúa và dự phần vào bản chất của Người. Tất cả là nhờ bạn đang ở dưới ân sủng!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con nhớ lại mọi điều ân sủng Chúa đã làm cho con!

Lc 12, 39-48 Luke 12:39-48
... để cấp phát phần thóc gạo đúng giờ đúng lúc (Lc 12,42)

The master of the house will return at an unexpected time, Jesus warns. So a wise servant will make sure he is doing what he is supposed to be doing when his master gets home.

Jesus uses this parable to help his disciples understand how to prepare for his own return in glory. But notice that the master in the parable praises "the faithful and prudent steward" who is working "to distribute the food allowance" when the master returns (Luke 12:42). The master is pleased because the steward is distributing food to the other servants. He is pleased to find his servant taking care of people. That's his job.

Chúa Giêsu cảnh báo rằng chủ nhà sẽ trở về vào thời điểm không ngờ tới. Vì vậy, một người hầu khôn ngoan sẽ bảo đảm rằng mình đang làm những gì được giao khi chủ về nhà.

Chúa Giêsu sử dụng dụ ngôn này để giúp các môn đệ của Ngài hiểu cách chuẩn bị cho sự trở lại vinh quang của chính Ngài. Nhưng hãy lưu ý rằng người chủ trong dụ ngôn khen ngợi "người quản lý trung tín và khôn ngoan" đang làm việc "để phân phát khẩu phần ăn" khi chủ trở về (Lc 12,42). Người chủ hài lòng vì người quản lý đang phân phát thức ăn cho những người hầu khác. Ông hài lòng khi thấy người hầu của mình chăm sóc mọi người. Đó là công việc của người quản lý.

Jesus told this parable only to his disciples, so it's likely meant to apply mainly to those in positions of ministry (Luke 12:41). Jesus expects them to be shepherds like himself, serving rather than dominating everyone.

But in another sense, this parable is for you, no matter your position. God has given you a role to play in his household, and you, too, have been called to share the "food allowance" he has entrusted to you.

So what might this food allowance be? Think about the grace that God has given to you—the gifts, the insights, the talents, even your possessions. That's what he's asking you to share.

All around you there are hungry people. They may be hungry for physical food or hungry for love, yearning for God's mercy or longing for his presence. God has placed them in your life so that you can "feed [his] sheep" (John 21:17). He wants you to care for them as the steward in the parable does. He asks you to give generously: of your time, your love, your faith, and—yes—your resources. As he told his disciples at another time, "Without cost you have received; without cost you are to give" (Matthew 10:8).

Do you want to know how to be ready for Jesus' return? It's simple: live a life of generosity in his name. Let the needs of others soften your heart so that you can give to them just as freely as Jesus has given to you.

"Lord, show me how, when, and where to distribute the 'food' you have given me."

Chúa Giêsu chỉ kể dụ ngôn này cho các môn đệ của mình, vì vậy có khả năng nó chủ yếu áp dụng cho những người ở vị trí mục vụ (Lc 12,41). Chúa Giêsu mong đợi họ trở thành những người mục tử giống như Ngài, phục vụ thay vì thống trị mọi người.

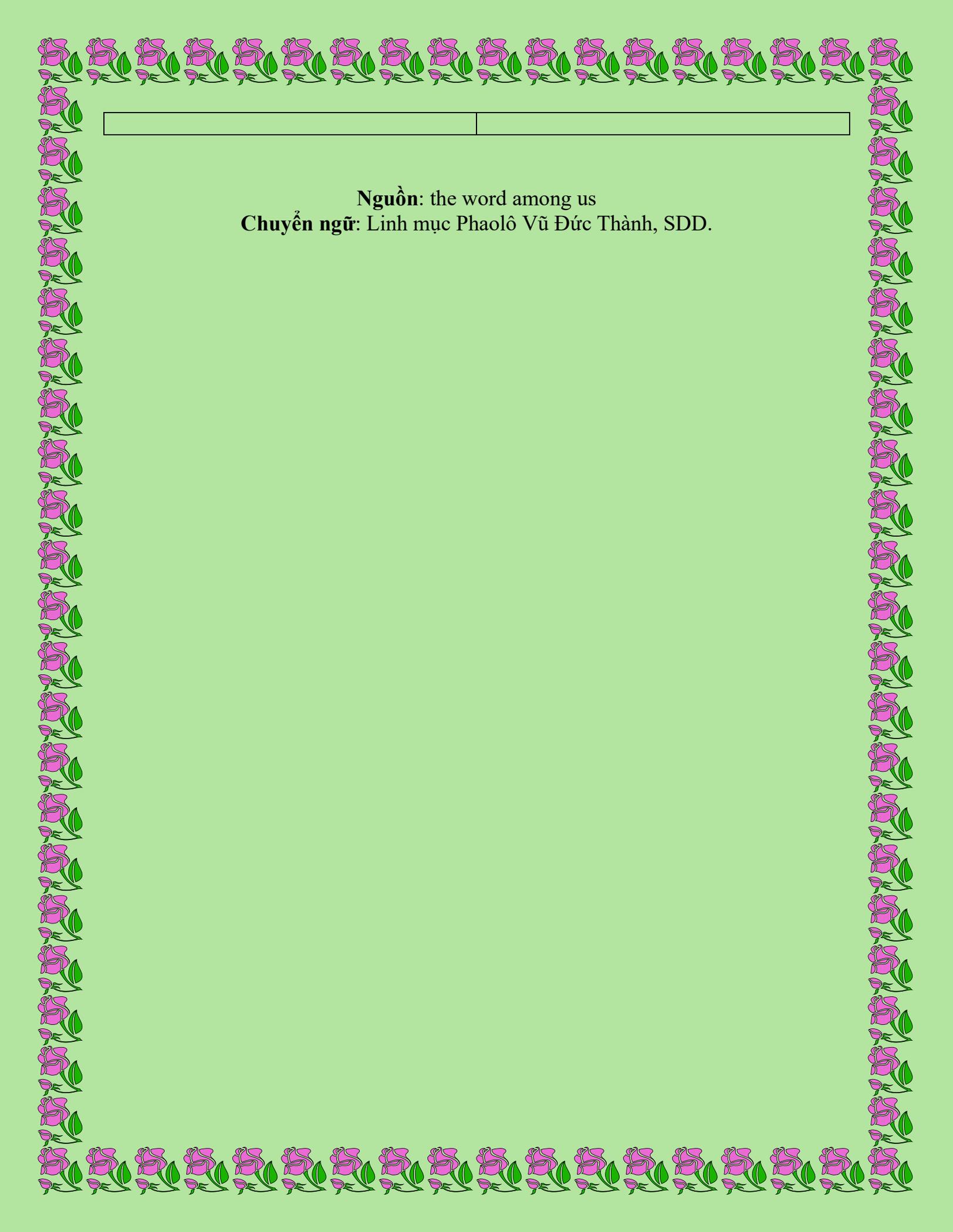
Nhưng theo một nghĩa khác, dụ ngôn này dành cho bạn, bất kể bạn ở vị trí nào. Chúa đã giao cho bạn một vai trò trong gia đình của Ngài, và bạn cũng được kêu gọi chia sẻ "khẩu phần ăn" mà Ngài đã giao phó cho bạn.

Vậy thì khoản trợ cấp thực phẩm này có thể là gì? Hãy nghĩ về ân sủng mà Chúa đã ban cho bạn - những ân huệ, hiểu biết, tài năng, thậm chí cả tài sản của bạn. Đó là những gì Ngài yêu cầu bạn chia sẻ.

Xung quanh bạn có những người đói khát. Họ có thể đói khát thức ăn vật chất hoặc đói khát tình yêu, khao khát lòng thương xót của Chúa hoặc mong mỏi sự hiện diện của Ngài. Chúa đã đặt họ vào cuộc sống của bạn để bạn có thể "chăm sóc chiên của Ngài" (Ga 21,17). Ngài muốn bạn chăm sóc họ như người quản gia trong dụ ngôn đã làm. Ngài yêu cầu bạn cho đi một cách hào phóng: thời gian, tình yêu, đức tin và - vâng - nguồn lực của bạn. Như Ngài đã nói với các môn đệ của mình vào một thời điểm khác, "Anh em đã nhận được nhưng không; thì anh em phải cho đi nhưng không" (Mt 10,8).

Bạn có muốn biết làm thế nào để sẵn sàng cho sự tái lâm của Chúa Giêsu không? Thật đơn giản: hãy sống một cuộc sống hào phóng nhân danh Ngài. Hãy để nhu cầu của người khác làm mềm lòng bạn để bạn có thể cho đi một cách tự do như Chúa Giêsu đã ban cho bạn.

Lạy Chúa, xin chỉ cho con biết cách, thời điểm và địa điểm phân phát 'thức ăn' mà Chúa đã ban cho con.



--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.